



Pablo Picasso, *Pe muart di Carles Casagemas*, 1901

(onôr a Tranströmer) [1]

○

Le gnot e côr mute  
tal cimiâ des sôs steles.

le jerbe e à frêt.

un vuic di lontan:

el cjan al drece une orele.

○

Femines cul doman

piturât su le muse

oms cun îrs

incjarnâts intes mans

gramules sclagnes

lune cjandide

○

I fruts e cressin ben planc

imparant rosade e zulugne  
cro dint inte pasche.  
de basse i glons des cjampanes  
a tramontan bacanades de zarde.  
il doman al tâs cidin.

○

Le litorine e sdrondene le vôs  
sul puint dal Ciman.  
intai cjamps le vore si ferme  
polente formadi une tace di neri  
cuant che torne indaûr  
l'antiûl al è biel che cjamât.  
le prime stele si mostre esitant

○

Bisugne dâ a Diu  
chel che al è sô  
e a Cesar  
dut chel che i ven.  
al è simpri ce dâ a cualchidun:  
nol è plui nissun  
che al pari fûr i sensârs.  
une stele e riduce a chê altre.

○

Il soreli al fas sierâ i voi a les cjases  
le carroce si môf cun daûr une schirie  
ognidun al conte le sô e ducj insiemi  
e convegnin che al jere un bon om.  
les roses dal cussin si parin in volte  
- *i fis ti son grâts*- a ogni scjassade  
e pierdin balsim - *cun bruts e nevôts* -

e finissin parsore a bramâ gnot o ploie.

el fûc.

○

No si viôt plui le Stradalbe tes seres d'Invier cence lune ni pôre  
in cidin

- steles penzes come claps dal Tiliment fra Vençon e Bugnins -  
un cîl cussì dongje parfin di ingrampâlu cui dêts!

intal scûr lusorôs di colôrs confûs cence timp  
a scrivi baticûrs sbaliant ogni volte l'acent  
prin di tornâ di ogni dì a fâ il Zîr des Crôs  
tai cisics.

○

Carleto si è copât cu le moto:

une faliscje di avent le sô vite.

dopo il svolt i glons si distudin

e i pas e prein cule grave.

sui ciprès di san Zorç [2] e zornin i uciei di continuo.

une sustade e sfrenç i minûts

une grampe di tiere:

mandi Carleto

maman

○

Agnul Ringàn al sune le armoniche là che lu clamin

le fieste dibant i fruts che no balin e saltin insiemi

inocents 'tor des steches ce sagre su l'arie dôs ore di fresc

- e *viuuu, viuu, viu vau* - Pipine ce fâstu âstu voe di balâ?

vie pai orts fra di lôr e sgurletin les lusignes:

ce pensade che e àn vût par cjatâsi tal scûr.

**di el fari**

*[1] Tomas Gösta Tranströmer (1931) premi Nobel 2011 pe leterature*

*[2] il cimitieri di San Tomâs*